

WRITING
IN THE
ALTAIC WORLD

STUDIA ORIENTALIA
PUBLISHED BY THE FINNISH ORIENTAL SOCIETY

87

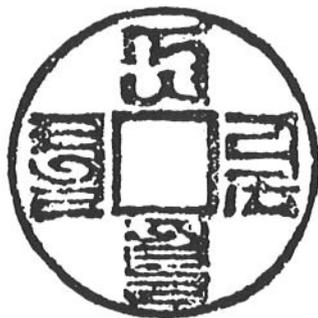
WRITING
IN THE
ALTAIC WORLD

EDITED BY

JUHA JANHUNEN

AND

VOLKER RYBATZKI



HELSINKI 1999

Studia Orientalia, Vol. 87

Writing in the Altaic World

Proceedings of the 41st Annual Meeting of the
Permanent International Altaistic Conference (PIAC)

Edited by Juha Janhunen
and Volker Rybatzki

Copyright © 1999 by the
Finnish Oriental Society—Societas Orientalis Fennica
c/o Institute for Asian and African Studies
Box 59, 00014 University of Helsinki, Finland
Telefax +358-9-191 22094

Editorial Board

Tapani Harviainen (Semitic Studies)
Arvi Hurskainen (African Studies)
Juha Janhunen (Altaic and East Asian Studies)
Petteri Koskikallio (Publication Secretary)
Kaj Öhrnberg (Secretary of the Society)
Heikki Palva (Arabic and Islamic Studies)
Asko Parpola (South Asian Studies)
Simo Parpola (Assyriology)
Rein Raud (Japanese Studies)

Distribution

Bookstore Tiedekirja
Kirkkokatu 14, 00170 Helsinki, Finland
Telefax +358-9-635017

Illustration on titlepage

The Yuan Dynasty coin «Da Yuan Tong Bao»
with the text written in vPhagspa letters

ISSN 0039-3282
ISBN 951-9380-43-4

Vammalan Kirjapaino Oy
Vammala 1999

Contents

Preface	9
List of Participants	13
A new approach to the Romanization of Written Mongol	17
Michael Balk & Juha Janhunen	
Morphological aspects of the language of the Jurchen script	29
A. A. Burykin	
Orthographical traditions among the Tatar minority in Finland	41
Okan Daher	
Geser Boyda-yin Sang: A little-known Buryat-Mongolian sutra	49
Bayir Dugarov	
The acceptance of the Latin alphabet in the Turkish World	63
Ahmet B. Ercilasun	
The beginning of Runic studies in Turkey	71
Bilge Ercilasun	
Korean Hankul and the ᠬᠦᠫᠤᠯ script	79
Roger Finch	
Scriptal environment in Mongolia	101
Stéphane Grivelet	
Baron Mannerheim's hunt for ancient Central Asian manuscripts ...	109
Harry Halén	
Four morphs and a matrix	117
Richard W. Howell	

On contraction in Mongolian ᠬᠦᠫᠤᠭᠤᠰᠤᠫᠤᠯᠤᠰ documents	123
Wu Hugjiltu	
The romanization of early Manchu regnal names	133
Kam Tak-sing	
Das arabische Alphabet und die türkische Sprache	149
Zeynep Korkmaz	
Seventy years of Khitan Small Script studies	159
Liu Fengzhu	
Writing on man or animal	171
Ruth I. Meserve	
Haslund's «Toregut Rarelro» rediscovered	187
Hidehiro Okada	
Kalmyk history and traditions as reflected in Oirat manuscripts	195
Ellara Omakaeva	
Tamara Esenova & Nina Kokshaeva	
The Manchu script reform of 1632: New data and new questions ...	201
Tatiana A. Pang	
Punctuation rules in the Toñuquq inscription?	207
Volker Rybatzki	
The magic of writing—edible charms	227
Alice Sárközi	
Inverted syntax in early Turkish texts	235
Wolfgang-E. Scharlipp	
Manchu names and some problems concerning their transcription ...	245
Giovanni Stary	
The importance of writing in the Central Asian Manichaean milieu ..	253
Aloïs van Tongerloo	
Some novelties of the Runica Bulgarica	263
Edward Tryjarski	

Eine kaiserliche Siegelsammlung in chinesischer und mandjurischer Sprache	275
Hartmut Walravens	
Datenbasen für türkische Runeninschriften: Epitaphische Epigraphik aus Südsibirien	299
D. D. Wassiljew	
Was Chinggis Khan literate?	305
David C. Wright	
Script, language, and narration in Old Turkic texts	313
Jitka Zamrazilová-Jakmyr	
Das Qiānzìwén bei den alten Uiguren	321
Peter Zieme	

